PRAGMÁTICA EN CHINA: UN ESTUDIO SOBRE LA PERCEPCIÓN DE LOS APRENDIENTES SINOHABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN EL ÁMBITO UNIVERSITARIO

Mónica Pérez Ruiz
Universidad de Ulsan (Corea del Sur)

Recibido: 12 de octubre 2020. Aceptado: 10 de diciembre 2020

Resumen: Este artículo se basa en una investigación que pretende analizar la percepción de la pragmática por parte de los aprendientes sinohablantes de ELE en universidades chinas. Un total de 75 alumnos de segundo año han participado en el estudio. Proporcionamos un cuestionario para recopilar los datos. Los resultados constituyen una prueba empírica para los docentes de ELE en China. Los aprendientes sinohablantes de ELE desean aumentar su conocimiento pragmático para convertirse en usuarios competentes de la lengua. Por consiguiente, subrayamos la necesidad de llevar la pragmática al aula de ELE con el objetivo de facilitar a los aprendientes sinohablantes el desarrollo de su competencia pragmática en equilibrio con el resto de las competencias básicas.
Palabras clave: pragmática, ELE, China, universidades, aprendientes sinohablantes.

Abstract: This paper is based on research that aims to analyse the perception of Chinese-speaking learners of Spanish as a foreign language (ELE) in Chinese universities. A total of 75 second year university students participated in this study. A survey was conducted to collect the data. The results constitute empirical evidence for teachers of ELE in Chinese universities. The Chinese-speaking learners of Spanish seek to increase their pragmatic knowledge to become competent users of the language. Therefore, we highlight the need to incorporate pragmatics into the Spanish classroom with the objective of developing the learners' pragmatic competence in balance with the rest of their basic competencies.
Keywords: Pragmatics, Spanish as a Foreign Language, China, Chinese-speaking learners.

1. Introducción

Con el rápido crecimiento económico y la apertura política a nivel internacional, la demanda y el desarrollo del español en China han aumentado de forma exponencial en las últimas décadas. Cada vez más estudiantes universitarios chinos deciden aprender español como lengua extranjera (ELE de ahora en adelante) para tener más oportunidades de acceso al mercado laboral. Según datos del Ministerio de Educación de la República Popular y de la Consejería de Educación de la Embajada de España en China, en 2018 había 34.823 estudiantes de español en el ámbito universitario (González 1). Como consecuencia, la cantidad de investigaciones sobre la enseñanza de ELE a sinohablantes también ha crecido. Cabe mencionar la labor de la revista científica *SinoELE*, creada en 2009. En una década, se han publicado alrededor de 1.000 artículos de este tipo según la base de datos de *SinoELE* (Blanco 26).

Las universidades chinas ofrecen una amplia variedad de cursos relacionados con el español, que pueden dividirse en dos bloques: prácticos y teóricos (Marco y Lee 9). Los cursos prácticos más habituales son: español básico, español superior, conversación, audiovisual, lectura, composición, traducción e interpretación. Por su parte, entre los cursos teóricos ofertados encontramos: fonética y fonología, gramática, lexicología, literatura y cultura española e hispanoamericana. Por ahora, ninguna universidad china imparte cursos enfocados a la enseñanza de la pragmática (Pérez, *La pragmática* 21).

Una de las peculiaridades de la enseñanza de ELE en universidades chinas es la dicotomía entre el enfoque tradicional y el enfoque comunicativo. Los profesores no nativos se centran sobre todo en la enseñanza de la gramática, la fonética y la traducción, mientras que la competencia pragmática queda relegada a las clases del "experto extranjero" (Pérez, *La pragmática* 20) y a menudo ni siquiera se menciona en las guías docentes.

Según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (2002), la competencia comunicativa está

formada por tres componentes: competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia pragmática. La competencia pragmática se refiere a la capacidad de hacer un uso comunicativo de la lengua considerando las relaciones entre los elementos que forman el sistema de la lengua, así como entre los interlocutores y el contexto de la comunicación.

Si deseamos que nuestros aprendientes desarrollen su competencia comunicativa de forma íntegra, no deberíamos descuidar la competencia pragmática en las clases de ELE, especialmente en el ámbito universitario. Tener como único elemento de unión entre la cultura española y la cultura china al docente nativo y esperar que los aprendientes lleguen a desenvolverse con soltura en la lengua meta a base de imitaciones no basta (Pérez, *Cinco caminos* 14). Además, las interferencias pragmáticas suelen tener un impacto negativo considerable cuando nos comunicamos con hablantes nativos de una lengua y no son percibidas como errores, sino como muestras de rudeza, falta de respeto, burla, etc. (Escandell 108).

Este estudio forma parte de un proyecto sobre enseñanza de pragmática en el aula de español en universidades chinas. El primer estudio lo dedicamos a la valoración de los docentes nativos y no nativos sobre pragmática (Pérez, *La pragmática*). Los resultados demuestran que para la mayoría de los docentes nativos que participaron en el estudio, el docente debe guiar al aprendiente en su desarrollo de la competencia pragmática en el aula de ELE. Al contrario, para muchos de los docentes no nativos encuestados, los aprendientes pueden desarrollar su competencia pragmática por su cuenta y fuera del aula, mediante estancias en el extranjero o intercambios comunicativos con hispanohablantes.

El objetivo de este estudio es investigar la percepción de los aprendientes sinohablantes de ELE sobre pragmática en el contexto universitario chino. Para ello, proporcionamos un cuestionario en línea a alumnos sinohablantes de segundo año de la carrera de español en varias universidades chinas.

Nuestra hipótesis de partida es que la enseñanza sobre pragmática en el contexto universitario chino todavía no

es suficiente. Como consecuencia, muchos aprendientes sinohablantes no son capaces de comunicarse de forma eficaz en español al participar en interacciones sociales con nativos pese a haber obtenido una titulación oficial en Filología Hispánica. A continuación, planteamos dos preguntas de investigación:

¿Qué tipo de actividades prefieren realizar en el aula de ELE los aprendientes sinohablantes? ¿En qué medida están relacionadas con la competencia pragmática?

¿Cómo valoran los aprendientes sinohablantes de ELE la pragmática en el ámbito universitario?

2. Metodología

2.1. Participantes

Desde el mes de junio hasta agosto proporcionamos un cuestionario en línea a alumnos de segundo año de la carrera Filología Hispánica de cuatro universidades chinas:

1. Universidad de Lengua y Cultura de Pekín.
2. Universidad de la Ciudad de Pekín.
3. Universidad Normal de Pekín.
4. Universidad Normal de la China Central.

Los datos se recopilaron después de que los estudiantes terminaran el primer semestre del segundo año de la carrera para asegurarnos de que su competencia en español es suficiente para participar en el estudio.

En total, 75 alumnos completaron el cuestionario (27 hombres y 48 mujeres). Todos los encuestados son adultos con edades comprendidas entre los 19 y los 24 años.

2.2. Cuestionario

El cuestionario que hemos diseñado para este estudio está formado por quince preguntas: dos preguntas de múltiple opción, diez preguntas según la escala de Likert y tres preguntas abiertas. Algunas preguntas se han tomado de estudios previos (Yuan y Shen; Yuan *et al.*) y las hemos adaptado a aprendientes sinohablantes de ELE

para conocer su valoración sobre la pragmática. Cada una de las diez preguntas según la escala de Likert presenta cinco ítems:

1 = muy en desacuerdo
2 = en desacuerdo
3 = neutral
4 = de acuerdo
5 = muy de acuerdo

Varios ejemplos de afirmaciones en nuestro cuestionario son: «Creo que los profesores deben enseñarnos cómo comunicarnos con nativos y cómo usar el español de forma apropiada» o «Me siento nervioso al hablar con mi profesor extranjero o con hispanohablantes porque no sé cómo comunicarme con ellos». Las preguntas abiertas nos proporcionan más información sobre las preferencias individuales de los aprendientes sinohablantes de ELE en relación con su valoración de la pragmática. Un ejemplo de pregunta abierta es: «¿Crees que aprender pragmática en la clase de ELE es importante?».

2.3. Análisis y resultados

A continuación, presentamos los resultados del cuestionario, divididos en dos secciones. La primera sección del cuestionario está enfocada a la primera pregunta de investigación: ¿qué tipo de actividades prefieren realizar en el aula de ELE los aprendientes sinohablantes? ¿En qué medida están relacionadas con la competencia pragmática?

En cuanto a las tareas a las que según los alumnos más recurren sus profesores en clase de ELE, destacan los ejercicios de gramática (86.67%), los ejercicios de vocabulario (78.67%) y los ejercicios para practicar la comunicación oral (74.67%). Otros ejercicios realizados con frecuencia son las traducciones del español al chino o del chino al español (50.67%) y la visualización de vídeos y películas en versión original (48%). Entre las tareas que menos se llevan al aula de ELE en este contexto encontramos: debates (12%), juegos de rol (9.33%) y canciones (8%). La suma total es superior al 100% porque los entrevistados podían escoger más de una opción.

Por su parte, las tareas que los alumnos consideran más adecuadas para mejorar su competencia comunicativa en español son: la visualización de películas y vídeos en versión original (76%), la lectura de textos auténticos y variados en español (61.33%), la práctica de diálogos en parejas o en grupo (46.67%) y las traducciones del español al chino y del chino al español (41.33%). En un porcentaje menor, aparecen los ejercicios de gramática (30%), los debates (26.67%), los juegos de rol (20%) y las canciones (10%). Al igual que en la primera pregunta de respuesta múltiple, la suma total es superior al 100%.

Tareas más habituales en la clase de ELE según los encuestados	Tareas más adecuadas para mejorar la competencia comunicativa según los encuestados
1. Ejercicios de gramática (86.67%)	1. Visualización de películas y vídeos en versión original (76%)
2. Ejercicios de vocabulario (78.67%)	2. Lectura de textos auténticos (61.33%)
3. Ejercicios para practicar la comunicación oral (74.67%)	3. Diálogos en parejas o en grupo (46.67%)
4. Traducciones del español al chino y del chino al español (50.67%)	4. Traducciones del español al chino y del chino al español (37.33%)
5. Visualización de vídeos y películas en versión original (48%)	5. Ejercicios de gramática (30%)
6. Debates (12%)	6. Debates (26.67%)
7. Juegos de rol (9.33%)	7. Juegos de rol (20%)
8. Canciones (8%)	8. Canciones (10%)

Tabla 1. Resultados obtenidos en las preguntas 1 y 2 del cuestionario (respuesta múltiple)

En la Tabla 1, podemos ver con claridad qué tareas se repiten más en el aula de ELE en universidades chinas según los encuestados y la valoración de los aprendientes sinohablantes sobre dichas tareas. Llama la atención que los encuestados hayan elegido la visualización de películas

y vídeos en versión original como una de las tareas más beneficiosas a la hora de mejorar su competencia comunicativa. Sin duda, esta tarea tiene múltiples ventajas: nos permite escuchar diferentes variedades y registros del español, presenta modelos sociales y culturales diversos, fomenta la autorreflexión, la crítica y el diálogo. Además, es una forma de aprendizaje lúdico que incrementa la motivación de los aprendientes.

La segunda tarea que los encuestados valoran de forma muy positiva es la lectura de textos auténticos en clase. La lectura es un proceso interactivo que permite a los aprendientes incrementar su dominio comunicativo de las expresiones oral y escrita. Al igual que la visualización de películas y vídeos, leer fomenta el pensamiento crítico y permite relacionar conceptos y experiencias, conocer otros puntos de vista y nuevas realidades, etc.

Los diálogos en pareja y en grupo forman parte de los ejercicios para practicar la comunicación oral. Según los resultados, casi la mitad de los aprendientes sinohablantes encuestados considera que esta tarea facilita el desarrollo de la competencia comunicativa. Un diálogo es un intercambio de información que forma parte de un proceso comunicativo ligado a un contexto socioespacial concreto. La práctica de diálogos en la clase de ELE permite que nuestros aprendientes aprendan formas variadas de participar en una conversación. Con la ayuda del docente, es conveniente reflexionar sobre los elementos que conforman la comunicación en clase. Es posible darle un enfoque pragmático si incorporamos la siguiente clasificación: emisor, destinatario, enunciado, situación espaciotemporal, contexto sociocultural, intención, distancia social, significado e interpretación.

Por su parte, los ejercicios de traducción también pueden convertirse en un recurso eficaz para desarrollar la competencia comunicativa, siempre y cuando no se limiten a concentrarse exclusivamente en aspectos lingüísticos, sin atender a aspectos comunicativos como el contexto.

En cuanto a los ejercicios de gramática, observamos que, pese a ser la tarea que realizan con más frecuencia en clase según los encuestados, no goza de la misma

popularidad entre los aprendientes, al menos a la hora de valorar su adecuación para mejorar la competencia comunicativa. Este hecho podría ser consecuencia de la preferencia por el enfoque tradicional en las clases de los profesores no nativos. No cabe duda de que la interiorización de las reglas gramaticales es una parte indispensable del aprendizaje de lenguas. Sin embargo, limitarse a trabajar con el modelo tradicional de presentación de formas, basado en el presupuesto de que todos aprendemos del mismo modo y en la figura del profesor como eje del proceso enseñanza-aprendizaje puede ser contraproducente. Aconsejamos integrar explicaciones gramaticales que no se limiten a presentar meras oraciones descontextualizadas, sino que atiendan al contexto y ayuden al aprendiente a comprender que una oración es una unidad de comunicación completa que puede cambiar en función de las intenciones del interlocutor, del contexto, etc.

También cabe destacar que tareas como los debates y los juegos de rol apenas hayan sido considerados como tareas adecuadas para mejorar la competencia comunicativa por parte de los encuestados. Este hecho podría estar ligado a la falta de familiaridad de los alumnos con dichas actividades y a las características del contexto educativo chino, donde muchos alumnos tienen miedo a sobresalir por encima de los demás y a "perder la cara", es decir, a que su imagen social se vea afectada de forma negativa.

El segundo bloque de preguntas de la primera sección del cuestionario está formado por diez preguntas relacionadas con afirmaciones. A continuación, presentamos cada afirmación, acompañada de un gráfico que ilustra los resultados obtenidos con claridad.

La primera afirmación que planteamos a los aprendientes sinohablantes es: *Creo que aprender gramática, vocabulario y fonética significa aprender bien español*. Un 38.67% de los alumnos está de acuerdo con esta afirmación y un 25.33%, totalmente de acuerdo. Tan solo un 8% se muestra un poco en desacuerdo y un 5.33%, en desacuerdo.

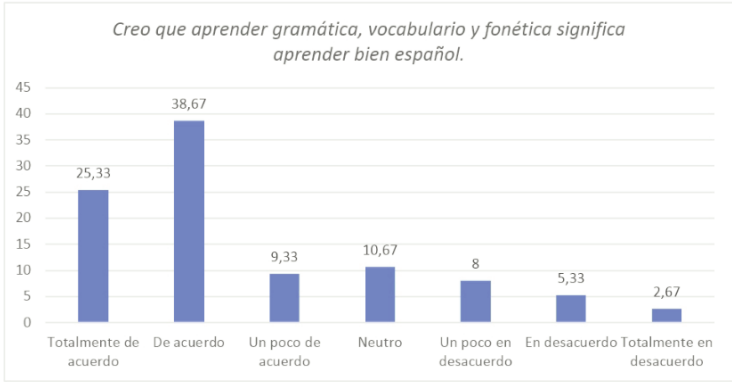

Gráfico 1. Resultados de la primera pregunta según la escala de Likert

La segunda afirmación es: *La principal razón por la que estudio español es para aprobar los exámenes.* Un 24% de los aprendientes encuestados se muestra de acuerdo y un 20% se mantiene neutral. La tercera respuesta más representativa es *un poco en desacuerdo* (16%).

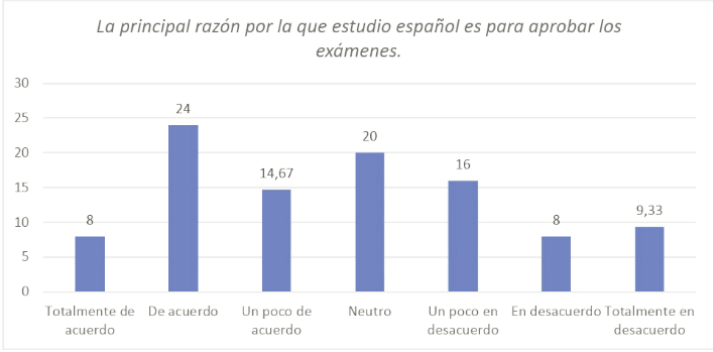

Gráfico 2. Resultados de la segunda pregunta según la escala de Likert

Sobre la tercera afirmación (*Me gustaría poder hablar español como un nativo e imitar su forma de hablar*), un 49.33% de los encuestados está totalmente de acuerdo y

un 25.33% de acuerdo. Tan solo un 4% está un poco en desacuerdo y un 1.33%, totalmente en desacuerdo.

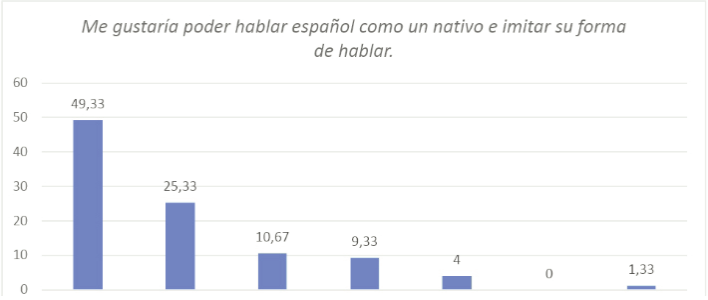

Gráfico 3. Resultados de la tercera pregunta según la escala de Likert

La cuarta afirmación (*Las actividades comunicativas son la parte menos importante del curso de español*) ha generado valoraciones muy variadas. La respuesta más representativa es *en desacuerdo* (25.33%), seguida de *totalmente en desacuerdo* (16%) y *neutral* (16%). Por otra parte, un 12% de los alumnos encuestados se muestra de acuerdo y un 10.67%, totalmente de acuerdo.

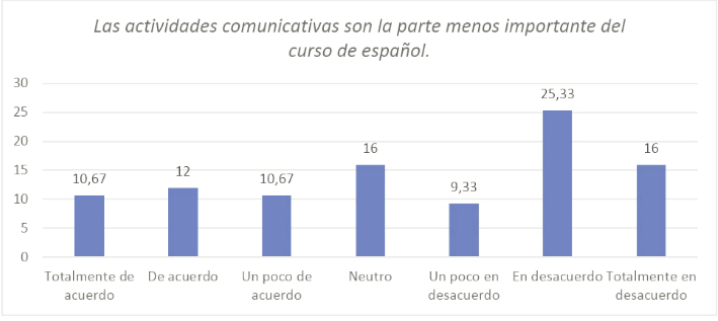

Gráfico 4. Resultados de la cuarta pregunta según la escala de Likert

En cuanto a la quinta afirmación (*Creo que los profesores deben enseñarnos cómo comunicarnos con nativos y cómo usar el español de forma apropiada*), la mayoría de los encuestados está totalmente de acuerdo

(40%) y de acuerdo (36%). Un 12% se muestra neutral y tan solo un 2.67% está en desacuerdo.

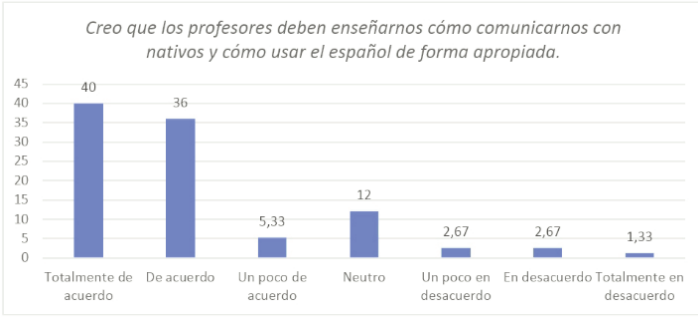

Gráfico 5. Resultados de la quinta pregunta según la escala de Likert

La sexta afirmación es: *Prefiero que la clase de español se centre en aprender y practicar la parte comunicativa, con explicaciones gramaticales cuando sean necesarias.* La respuesta más representativa es *de acuerdo* (34.67%), seguida de t*otalmente de acuerdo* (25.33%) y de *un poco de acuerdo* (17.33%). Un 4% de los alumnos está en desacuerdo con esta afirmación.

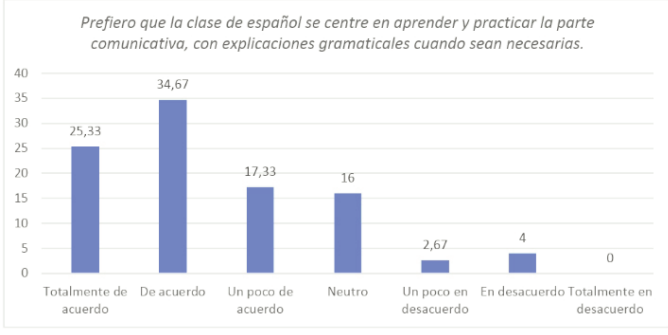

Gráfico 6. Resultados de la sexta pregunta según la escala de Likert

Sobre la séptima afirmación (*Las tareas comunicativas que hago en clase me ayudan a mejorar mis conocimientos y mis habilidades en español*), un 33.33% de los

encuestados está de acuerdo y un 30.67%, totalmente de acuerdo.

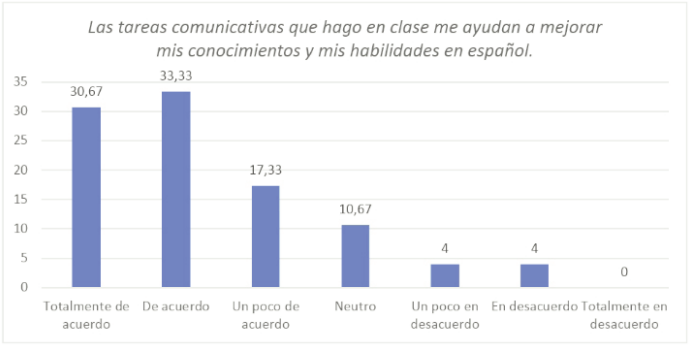

Gráfico 7. Resultados de la séptima pregunta según la escala de Likert

En relación con la octava afirmación (*Me gustan las explicaciones gramaticales y hacer ejercicios de huecos en blanco en las clases de español*), un alto porcentaje de los aprendientes encuestados se mantienen neutrales (34.67%). Un 20% se muestra de acuerdo y un 17.33%, un poco de acuerdo. Solo un 2.67% de los encuestados está en desacuerdo.

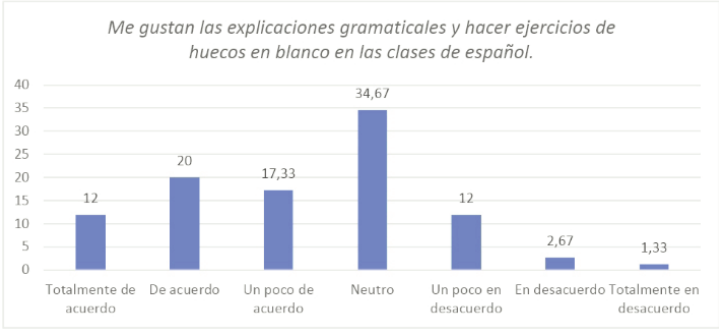

Gráfico 8. Resultados de la octava pregunta según la escala de Likert

La novena afirmación es: *No podemos aprender bien español sin viajar a un país hispanohablante*. Una vez

más, la mayoría se mantiene neutral (33.33%), mientras que un 24% está un poco de acuerdo. Es interesante destacar que el mismo porcentaje se repite en valores muy diferentes: *totalmente de acuerdo* (10.67%), un poco en desacuerdo (10.67%) y en desacuerdo (10.67%).

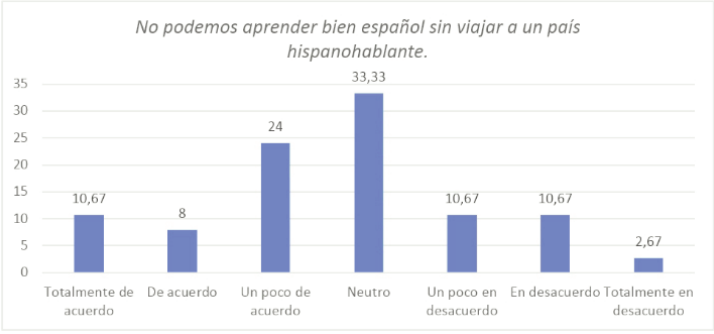

Gráfico 9. Resultados de la novena pregunta según la escala de Likert

Sobre la última afirmación (*Me siento nervioso al hablar con mi profesor extranjero o con hispanohablantes porque no sé cómo comunicarme con ellos*), un 21.33% está de acuerdo y un 20%, un poco de acuerdo. Tan solo un 9.33% se muestra en desacuerdo.

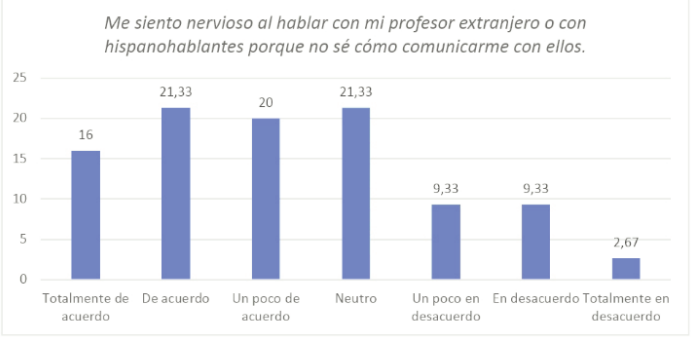

Gráfico 10. Resultados de la décima pregunta según la escala de Likert

Basándonos en estos resultados, parece que los alumnos encuestados reconocen que aprender una lengua no significa mejorar solo la competencia lingüística, sobre todo si nos fijamos en las preguntas 4, 5, 6 y 7. No obstante, se aprecia también una tendencia a valorar dicha competencia por encima de la competencia pragmática, especialmente en la primera afirmación. Más del 73% considera que aprender gramática, vocabulario y fonética equivalen a aprender bien español.

En cuanto a la motivación de los encuestados, observamos cómo los exámenes juegan un papel esencial en su proceso de aprendizaje del español. Más del 46% reconoce que la principal razón por la que estudia español es para aprobar los exámenes, que siguen siendo el hito más importante de la educación universitaria en China.

Gran parte de los alumnos (más del 57%) que han participado en el estudio confiesan que se sienten nerviosos al comunicarse con su profesor extranjero o con hispanohablantes. Este hecho revela la necesidad de trabajar la competencia pragmática en clase de ELE. De poco sirve formar alumnos con una competencia lingüística excelente si su competencia pragmática les impide comunicarse con naturalidad y eficacia, como es habitual en el ámbito universitario chino (Azpiroz 50).

La segunda sección del cuestionario se centra en la segunda pregunta de investigación: ¿cómo valoran los aprendientes sinohablantes de ELE la pragmática en el ámbito universitario? Las tres preguntas abiertas que hemos planteado a los encuestados son:

1. ¿Qué habilidades quieres desarrollar más en tu aprendizaje de ELE?
2. ¿Qué significa hablar bien español?
3. ¿Crees que aprender pragmática en la clase de ELE es importante?

En cuanto a la primera pregunta abierta (*¿Qué habilidades quieres desarrollar más en tu aprendizaje de ELE?*), hemos clasificado las respuestas en seis bloques: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita, expresión oral, y otras respuestas. A continuación, presentamos un gráfico con los resultados:

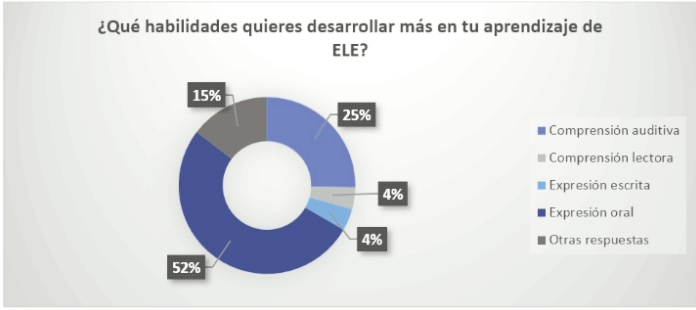

Gráfico 11. Resultados de la primera pregunta abierta

Un 25% de los alumnos encuestados respondieron que deseaban mejorar su comprensión auditiva. La comprensión lectora y la expresión escrita ocupan los porcentajes más bajos, con tan solo un 4% en cada caso. Según los resultados, la expresión oral representa el porcentaje más alto, con un 52%.

Dentro de la expresión oral, hemos agrupado respuestas como «quiero mejorar mi pronunciación», «dominar la pronunciación de la erre» y «hablar con fluidez».

En el último bloque hemos incluido las respuestas que se relacionan con la competencia comunicativa en un sentido más amplio (15%), tal y como se refleja en la siguiente tabla:

Otras respuestas (15%)
1. Hablar español como un nativo. (3 encuestados)
2. No tener barreras para comunicarme con hispanohablantes. (3 encuestados)
3. Pensar de la misma forma que los españoles.
4. Usar lenguaje coloquial.
5. Hablar un español más auténtico.
6. Relacionar conceptos en una lengua extranjera.
7. Comprender los hábitos de vida de los locales en países de habla hispana.

Tabla 2. Resultados obtenidos en la pregunta 13 del cuestionario (respuesta abierta)

Sobre la segunda pregunta abierta (*¿Qué significa hablar bien español?*), agrupamos las respuestas de los aprendientes sinohablantes en tres bloques: eficacia comunicativa (71%), conocimiento sociocultural (9%) y crecimiento personal-profesional (20%).



Gráfico 12. Resultados de la segunda pregunta abierta

La mayor parte de los encuestados han proporcionado respuestas relacionadas con la eficacia comunicativa. Según estos aprendientes sinohablantes, hablar bien español equivale a poder entender bien todo, hablar con fluidez o como en su lengua materna (chino) y comunicarse sin barreras con los hispanohablantes.

Para otra parte de los encuestados, el estudio del español y el crecimiento personal o profesional están interrelacionados. Hablar bien español es una herramienta eficaz para encontrar un buen trabajo y mejorar nuestras oportunidades en el futuro, para hacer amigos hispanohablantes, para obtener logros académicos como el certificado DELE o estudiar en el extranjero, para viajar y crecer como individuos, etc.

Por último, algunos encuestados consideran que hablar bien español supone un incremento notable de su conocimiento sociocultural. Así, hablar bien español nos permite conocer otra cultura, mejorar nuestra comprensión del mundo y sentir empatía con otras comunidades lingüísticas.

A continuación, incluimos una tabla con las respuestas detalladas:

Eficacia comunicativa (71%)
1. Poder entender bien todo y hablar con fluidez. (15 encuestados)
2. Hablar español como mi lengua materna (chino). (14 encuestados)
3. Comunicarme sin barreras con los hispanohablantes. (14 encuestados)
4. Pronunciar como un nativo. (4 encuestados)
5. Los demás pueden entenderme. (3 encuestados)
6. Tener flexibilidad para expresarme en español.
7. Entender a los nativos y expresar lo que deseo sin problemas.
8. Expresar mi opinión sobre muchos temas.
Conocimiento sociocultural (9%)
5. Conocer otra cultura. (5 encuestados)
6. Mejorar mi comprensión del mundo.
7. Comprender la cultura española.
8. Sentirme cerca de culturas indígenas de América.
Crecimiento personal-profesional (20%)
9. Encontrar un buen trabajo y tener un buen futuro. (4 encuestados)
10 Tener amigos hispanohablantes. (2 encuestados)
11. Desarrollarme a mí mismo.
12. Desarrollar el pensamiento lógico.
13. Tener éxito.
14. Obtener más información.
15. Acumular materiales de estudio.
16. Obtener el DELE C1.
17. Estudiar en una universidad española.
18. Viajar al extranjero.

Tabla 3. Resultados obtenidos en la pregunta 14 del cuestionario (respuesta abierta)

La última pregunta abierta (*¿Crees que aprender pragmática en la clase de ELE es importante?*) nos

permite averiguar de forma directa si los aprendientes sinohablantes de ELE consideran importante el aprendizaje de la pragmática.

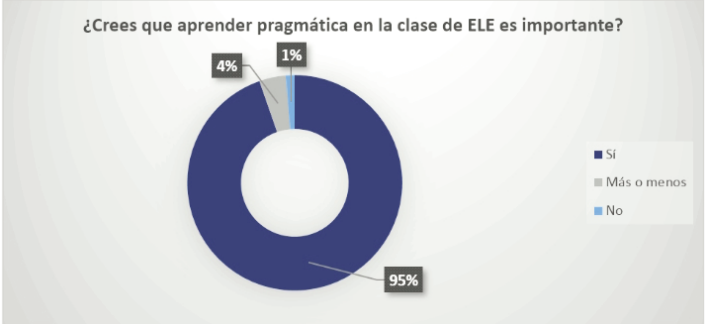

Gráfico 13. Resultados de la tercera pregunta abierta

Según los resultados, el 95% de los encuestados reconoce el valor de la pragmática, mientras que un 5% no la considera tan relevante. Algunos comentarios que cabe destacar son: «lo más importante de aprender un idioma es conocer bien su uso», «la pragmática es importante, pero el pensamiento crítico también» o «la pragmática es muy útil para comunicarnos».

Gracias a la competencia comunicativa somos capaces de usar la lengua de forma natural y realista según la situación en la que nos encontremos. No es necesario llegar a usar la lengua como un nativo, puesto que es más importante hacernos comprender y entender sin problema. Para alcanzar estos objetivos, el desarrollo de la competencia pragmática es imprescindible. Tal y como demuestran los resultados de este estudio, los aprendientes sinohablantes no solo aprenden español para aprobar los exámenes, sino que también desean desarrollar su competencia comunicativa de forma equilibrada en las clases de ELE y sus metas están estrechamente ligadas a la pragmática; por poner un ejemplo, para comunicarse sin barreras con los hispanohablantes, es necesario que aprendan a ajustar lo que dicen al contexto y a los interlocutores. Por ello, la incorporación de nuevos contenidos destinados a mejorar

la competencia pragmática en las universidades chinas con titulación en Filología Hispánica sería muy beneficiosa para los aprendientes sinohablantes.

3. Conclusiones

Según los resultados, en la actualidad los aprendientes sinohablantes de ELE valoran de forma positiva la realización de actividades comunicativas en clase. Dichas actividades están estrechamente relacionadas con el desarrollo de la competencia pragmática. Por otra parte, al analizar las dificultades de dichos aprendientes a la hora de participar en una conversación, parece que el aprendizaje de la pragmática es especialmente relevante en la educación universitaria y contribuiría a que los alumnos mejorasen su competencia comunicativa.

Los hallazgos de este estudio proporcionan pruebas empíricas para los docentes de ELE en el ámbito universitario chino y subrayan la necesidad de reconocer la importancia de la pragmática en la enseñanza de ELE. Los docentes también deberían poseer conocimientos pragmáticos que faciliten este objetivo, así como la adaptación del plan de estudios a las necesidades reales de sus aprendientes. La incorporación de tareas de carácter práctico y de materiales de aprendizaje auténticos destinados a mejorar la competencia pragmática puede contribuir a que los aprendientes sinohablantes se involucren de forma activa en el aprendizaje de ELE.

Pese a que en esta ocasión no nos hemos dedicado a sondear el nivel de competencia pragmática de los estudiantes universitarios sinohablantes por limitaciones de espacio, en el futuro sería recomendable abrir una línea de investigación centrada en evaluar la competencia pragmática mediante un conjunto de instrumentos destinados a este fin, como cuestionarios para completar el discurso. De este modo, seremos capaces de contribuir a que nuestros aprendientes se conviertan en hablantes competentes y los docentes contarán con datos empíricos para desarrollar tareas y métodos de enseñanza comunicativos que mejoren los resultados del aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

AZPIROZ, María del Carmen. "El estudiante chino de español como lengua extranjera (DELE). Diálogo entre la cultura china y el contexto educativo". *Cuadernos de Investigación Educativa*. Uruguay: Universidad ORT Uruguay, 2013. 39-52. Impreso.

BLANCO, José Miguel. "Estudios sobre la enseñanza de E/LE a sinohablantes: estado cuantitativo de la cuestión". *SinoELE* (2019): 26-38. Impreso.

ESCANDELL, María Victoria. "Los fenómenos de interferencia pragmática". *Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid: Colección Expolingua, cuadernos de tiempo libre, 1996. Impreso.

GONZÁLEZ, Inmaculada. "El español, un valor en alza en China". *El español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes 2018*. Madrid: Boletín Oficial del Estado (BOE), 2018. Impreso.

MARCO, Consuelo y Jade LEE. "La enseñanza del español en China: Evolución histórica, situación actual y perspectivas". *Revista Cálamo FASPE*. Oct. (2010): 3-14. Impreso.

PÉREZ, Mónica. "Cinco caminos para acercar la pragmática a alumnos sinohablantes de ELE". *Tinta China* 14 (2017): 13-15. Impreso.

—. "La pragmática en el aula de español: valoración de los docentes nativos y no nativos en universidades chinas". *SinoELE* 19 (2020): 20-35. Impreso.

YUAN, Yifeng *et al*. "Learning English Pragmatics in China: An Investigation into Chinese EFL Learner's Perceptions of Pragmatics". *The Electronic Journal for English as a Second* Language 18.4 (2015): 1-16. Print.

YUAN, Yifeng y Huizhong Shen. "Pedagogy, practice and students' motivation: Voices from College English classrooms". *Developments and Prospects of English Teaching in China*. Eds. Huizhong Shen & Y. Yan. Shanghai: Fudan University Press, 2009. 21-43. Print.